

핫 스팟 - 5화

25.9.29 / 10.5 (216, 217 번째)



(00:35)そんな中徐々に生じ始める **ほころび**。 그런 가운데 서서히 드러나는 불안한 조짐。

綻び(ほころび) 타짐. 벌어짐. 올이 나감. 또 그 부분. 빈틈. 틈새.

여름休み前に勉強計画を立てたはずなのに、いつのまにか **ほころび**が生じていた。

(00:40)そして今日清美たちを**脅かす**新たな男がこの街に**降り立つ**。

그리고 오늘 키요미와 친구들을 위태롭게 할 새로운 남자가 이 마을에 나타났다.

脅かす(おびやかす)

위협하다. 위태롭게 하다. 상황을 어렵게 만들다. 추상적. 평화, 생활, 권리 등 추상적인 것을 위협.

平和を脅かす行為。

우크라이나 전쟁이 전세계 경제를 **脅かす**。

人々の生活が脅かされている。

脅かす(おどかす)

깜짝 놀라게 하다. 무섭게 놀라게 하다. 간 떨어지게 만들다. / 으름장 놓다.

脅かさないでよ。 놀래 키지 마.

隠れていて 脅かしてやろう。

脅す(おどす)

겁을 주다. 위협하다. 협박하다. 논 내놔라. 죽이겠다. 죽일 정도의 협박으로 강도가 강함.

말이나 태도로 상대를 위협해서 자신의 뜻대로 시키려는 상황. 직접적으로 상대를 위협.

ナイフで脅して お金を奪った。

降り立つ・下り立つ(おりたつ)

- ① 비행기, 기차, 말 등 탈 것에서 내려 땅에 서다. 空港に降り立つ。 電車から降り立った。
② 높은 곳에서 낮은 곳으로 이동하다. 하늘에서 착지하는 느낌. 낙하산 타고 내려오는 것 降り立つ.
공중에서 땅으로, 또는 높은 곳에서 낮은 곳으로 이동해서 서다.
없던 사람이 나타나다. 뽕하고 나타나다. 신비스러운 느낌도 있음.
雪の上に降り立て 足跡(あしあと)をつける。

(01:03) この辺は 観光地区(かんこうちく)から ちょっと離れてるんでね。

이 부근은 관광지에서 조금 떨어져서요.

(01:15) 結構 穴場だと思いますよ。 やんちゃらしたところを想像する。

穴場(あなば)

음식점, 관광지 등 일반인에게는 알려지지 않은 좋은 곳. 釣りの穴場。

(01:40) あっちの方じゃ 割と当たり前みたいですね。 그 지역에서는 비교적 당연한 것 같더라고요.

割と(わりと) 생각했던 것 보다도. 의외로. 비교적. 꽤. 꽤나. 意外と.

니가 생각하는 것 이상으로. 너는 이렇게 생각하지만 실제로는. 니가 생각하는 것과 비교해서.

(02:15) あっ ちなみに山梨の方って「無尽」っていうシステムがあって。

아 참고로 야마나시 쪽에는 ‘무진’이라는 제도가 있어서요.

無尽(むじん) 계. 無尽講의 준말. 야마나시에서만 사용하는 표현. 頬母子講(たのもしこう).

縦横無尽(じゅうおうむじん) 종횡무진.

(02:25)

地元の友達数人で 月一回くらいで ご飯会をやって その時に お金を集めて 積み立てるシステムなんですね。

동네 친구들이 월 1회 정도로 밥 모임을 하고, 그 때 돈을 모아서 적립하는 시스템인데요.

(02:46) 取りあえず あっちで 街録 取ってこようかなと思うんですけど。

우선 거기서 길거리 인터뷰를 할까 하는데요.

街録(がいろく) 거리에서 만난 사람에게 질문하는 것을 촬영하거나 녹음하는 것.

(04:34) じゃあ 取り下げます。 그럼 취소할게요.

(05:16)だから 私たちは そんなジョナサンに**敬意を払い** 様付けで呼ぶようになった。

그래서 우리는 그런 조나상에게 경의를 표해서 ‘님’을 붙여 부르게 됐다.

敬意を払う(けいいをはらう) 경의를 표하다. 행동으로 표현.

敬意を表する 경의를 표하다. 말로 표현하는 것.

(06:00) レジ打ちがすごい速い おばさんがいて。 계산이 정말 빠른 아줌마가 있는데.

(06:10) 行列ができるても **ポンポン さばいて** いくから 常連さんは みんな その人のレジに並びますね。

줄이 길어져도 척척 처리하니까 단골손님들은 다 그 사람 계산대로 줄을 서요.

ポンポン

① 연달아 물건을 치는 소리. 탁탁.

② 연달아 터지는 소리. 팡팡. ポップコーンが ポンポン(と)はじける

さばく(×捌く) 복잡한 것을 적절하게 처리하다.

もめごとをさばく。

難しいことからさばいていこうかな。

仕事をさばいていく。

下ろす(おろす) 회를 뜨다. 살점을 떨어뜨리다.

さばく 분해하다. 머리 떼고, 지느러미 떼고, 회를 뜨기 전에 분해하는 것.

解体 해체. 마그ロ를 해체하는 것.

骨を取る 뼈를 바르다.

(06:39)

もんぶらん**繁盛**しないでほしいなって思うのは 常連の**エゴ**かな？

몽블랑이 잘 안 됐으면 좋겠다고 생각하는 건 단골의 이기심일까? / 욕심일까?

ん~ まあ… エゴだね。

음~ 뭐… 이기심이지.

(06:49)

嫌だけど でも ある程度 繁盛しないと つぶれちゃうじゃないですか。

싫긴 하지만 그래도 어느 정도 잘 되지 않으면 망해버리잖아요.

繁盛(はんじょう) 번성. 번창. 店が繁盛する。 商売繁盛。

エゴ ego.

자아. 이성적 부분으로 본능적 욕구, 도덕 양심적 요구, 현실세계 간의 갈등을 중재.

자아로도 쓰지만, 일본어로는 이기심. 자기주장. 나를 위하는 마음으로도 사용함.

エゴが強い = 自己主張が強い 자아가 강하다. 자기 주장이 강하다.

(06:54)

じゃあ つぶれないギリギリの入りで 細々と続いてほしいと思うのは？

그럼 간신히 망하지 않을 정도로만 손님이 와서 가늘고 길게 계속됐으면 좋겠다고 생각하는 건?

エゴだねぇ。 그것도 이기심이네.

入り(いり)

① 외부에서 어떤 장소에 들어가는 것. 손님의 수. 입장 자 수. 客入り.

② 수입. 소득. 수익.

細々(ほそぼそ)

① 매우 얇음. 얇고 약함. 細々とした声。

② 겨우 이어지고 있는 것. 겨우 유지되고 있는 것. 조금씩 조금씩. 年金で細々と生活する。

(07:03)

つぶれないギリギリじゃなくて、お店のご主人が それなりに潤うギリギリのラインなら？

겨우 망하시 않을 정도가 아니고, 가게 주인이 어느 정도 풍족할 정도의 아슬아슬한 선은?

それなりに潤うギリギリってどこよ。 어느 정도 풍족한 아슬아슬이 어딘데.

だからもちろんちゃんと生活ができるのは大前提で、

後は ま～ 年に一回 国内旅行ができる 3年に一回 海外旅行ができるくらいの潤い方 どう？

그러니까 물론 제대로 된 생활이 가능하다는 걸 대전제로하고, 다음은 음~ 1년에 1번은 국내여행이 가능하고, 3년에 1번은 해외여행이 가능한 정도의 풍족한 수준. 어때?

潤う(うるおう) 潤(윤)

① 적당한 수분을 유지하다. 촉촉하다. 피부에 윤기가 나다. 광택이 있다.

慈雨(じう)で田畠(たはた)が潤う。

② 이익이나 은혜를 받다. 地域が潤う。

③ 풍족해지다. 여유가 생기다.

生活が潤う。 考えもしなかったお金ができて、生活が潤ってるんだよね。

財布が潤う。 ふところが潤う。

(07:44) 早く小窓を開けちゃうと 患者さんと 鉢合わせになっちゃって 気まずいんですね。

빨리 작은 창을 열면 환자랑 마주쳐서 뻘쭘해지거든요.

鉢合わせする(はちあわせする) 만나고 싶지 않은 상대와 우연히 만나다. 마주치다. 맞닥뜨리다.

명사 鉢合わせ

동사 鉢合わせする, 鉢合わせになる

鉢(はち) 화분.

(10:40) 煮かつ丼 350円で あのボリューム なかなかないですもん。

돈카츠 덮밥 350엔에 그 정도 양은 좀처럼 없죠.

(10:46) この辺りじゃ 群を抜いてますよね。 이 근처에서는 단연 최고잖아요.

群を抜く(ぐんをぬく) 다른 많은 사람들보다 훨씬 뛰어나다. 훌륭하다. 군계일학.

잉글리ッシュ・ハイ 영어에 심취해서 업된 것.

Drug High

Driver's High

Runner's High

(12:53)

しかも 見たってだけだから これ以上掘り下げようがないしね。

게다가 봤다는 것뿐이라 이 이상 파고들 방법도 없고 말야.

(30:35)

まあ フロントの人が そう言ってるから その方向で **掘り下げる**いいんじゃない?

뭐 프런트 직원이 그렇게 말하니까 그쪽으로 파고들면 되지 않을까?

掘り下げる(ほりさげる)

① 파내려 가다. 밑으로 깊이 파다. 井戸を掘り下げる。

② 깊이 파고들다. 깊이 알아보거나 생각하다。 問題をもっと掘り下げてとらえるべきだ。

掘り返す(ほりかえす)

다시 문제 삼다. 굳이 감춰 놓은 것을 꺼낸다。 10年前のできごとを掘り返す。

掘り起こす(ほりおこす)

개간하다. 발굴하다. 새로운 것, 좋은 것이 일어날 것이라는 기대감. 감춰진 것을 꺼낸다.

タイムカプセルを掘り起こす。 記憶を掘り起こす。 감춰진 기억을 꺼내는 것.

掘り下げる

비밀 등을 더 알아내다. 깊이 들어가다. 깊이 파고들다.

もっと掘り下げましょう。 興味のある音楽家に関して掘り下げる。

(15:45) 発光体? 발광체?

(17:01) しっかり **なすりつけた**。 제대로 떠넘겼다.

なすりつける(▽擦り付ける)

① 칠하다. 문질러 바르다. 傷口に薬をなすりつける。

② (죄, 책임을) 남에게 덮어 씌우다, 전가하다。 自分の罪を人になすりつける。

(18:55) そんな**不満を持たれる**ようなことしてないけどな。 그런 불만을 가지게 할 일은 안 했는데.

(19:30) 通行人の方が教えてくれて。 지나가는 분이 알려주셔서.

(22:52) 思い返してみたら 実はサイン出してたみたいな感じでさ。

다시 생각하니 실은 깜새가 있었던 것 같다는 거 말이야.

思い返す(おもいかえす)

- ① 지난 일을 생각하다. 다시 생각하다. 다시 떠올리다. 当時を思い返してみる。
- ② 생각을 새롭게 하다. 思い返して自分の非を認める。

(24:14) あ… いえいえ あれは尺の関係で。 아… 아니에요. 그건 분량 관계상.

尺(しゃく) 길이. 정해져 있는 길이. 尺が長い。

フル尺 full + 尺(길이. 노래의 길이). 노래 전체. フル尺再生 ⇌ ハイライト再生

尺が取れる 방송 분량이 나올 만큼 충분한 양의 녹화가 되다.

(26:25) しかも 結構食いついて。 게다가 꽤나 흥미를 보이고 있고.

(27:12) テレビの人が食いつきそうなネタ。 방송국 사람들이 관심을 가질 만한 얘기.

食い付く(くいつく)

- ① 달려들어 물다.
- ② 말꼬리 잡고 따지고 들다. 불평이나 불만을 하며 대들다.
- ③ 흥미나 관심을 가지다. 혹하다. もうけ話に食いつく。

(27:06) 小野寺君のネタを ポツにさせられないですかね？

오노데라 군의 이야기를 폐기시킬 수 없을까요?

ポツ(没・ぼつ)にする 채택하지 않다. 빠꾸 놓다.

没(가라앉을 물. 잠길 물). 沈没(ちんぼつ).

取り上げる 예시로 사용하다. ユニクロの事例が取り上げられた。

(28:33) しかも こんだけクリームまみれなのに 全く胸やけがしないんですよ。

게다가 이렇게 크림투성이인데도 전혀 느끼하지 않다니까요.

胸やけ(むねやけ)

속쓰림. 매운 음식, 기름진 음식, 과식, 위산 역류 등으로 속이 쓰린 것. 속이 거북함. 게워낼 것 같은 것.

胸が苦しい 상황이 답답한 것.

(29:24) ここ あえて 旧キットの分割ライン通りに 筋堀りを入れて。

여기 일부러 옛날 키트의 분할선 그대로 패널 라인을 넣어서.

筋堀り(すじぼり)

① ガンプラ 표면에 가는 홈을 조각하는 것. 목판처럼 조각하는 것.

옛날 건담은 선이 있고 요즘 건담은 선이 없는데, 선이 있는 것처럼 일부러 筋堀를 넣는 것.

② 문신하는 것. 背中に筋堀を入れる。

(31:37) **十徳ナイフ**だ。 맥가이버 칼이네.

十徳ナイフ(じゅっとくないふ) 맥가이버 칼.

(33:20) このままだと 何の罪もない小野寺君が ホテル内で **腫れ物扱い**になっちゃいますよ？

이대로라면 아무 잘못도 없는 오노데라 군이 호텔 안에서 기피 대상처럼 돼버린다구요?

腫れ物(はれもの)

종기. 부스럼.

피곤해서 나는 것, 부딪혀서 부어오르는 것, 벌레에 물려서 부어오르는 것 등 몸에서 부어오르는 것.

腫れる(はれる) (염증으로) 붓다.

腫れ物扱い

까다롭거나 기분이 좋지 않은 사람을 조심스럽게 대하다. 상대하지 않다.

受験が近づき 精神的にいろいろした僕を 家族は腫れ物扱いした。

腫れ物に触る

상대 기분이 상하지 않도록 조심해서 대하다.

여드름, 뾰루지 등이 만지면 더 악화되는 것처럼, 조금만 만져도 악화되는 것을 조심조심 다룬다는 의미로 사람의 태도에 사용함.

(42:28) 何か **軽くない**? 뭔가 반응이 가볍네? / 아무렇지 않네.

(43:37) あ～ 制作の**意図をくんでた**だけだったんだ。 아～ 제작 의도를 해아려 준 것뿐이었구나.

意図をくむ(×汲む) 상대의 사정이나 의향을 알고 이해하다.

(44:56) うん 何か 街の職人たちみたいな**くくり**で いちやまのレジの人と一緒に紹介されるみたい。

응 뭔가 마을 장인들 같은 분류로 이치야마 슈퍼 계산대 사람이랑 같이 소개되는 것 같아.

くくる(括る)

- ① 끈 등으로 흩어져 있는 것을 한데 묶다. 束ねる。 古新聞をひもでくくる。
- ② 어떤 물건에 다른 물건을 동여매다。 犯人を木にくくる。
- ③ 마무리짓다. 결말짓다. 끝맺다. 話をくくる。
- ④ 하나로 모으다. 뭉뚱그리다。 アイドルと一言でくくるのは無理がある。

ステレオタイプ 고정관념. 편견. 틀에 박힌. 정형적인. ~는 ~는.